

**REDES DE NACIÓN Y ESPACIOS DE PODER:
LA COMUNIDAD IRLANDESA EN ESPAÑA
Y LA AMÉRICA ESPAÑOLA, 1600-1825**

POWER STRATEGIES: SPAIN AND IRELAND 1600-1825

**REDES DE NACIÓN Y ESPACIOS
DE PODER: LA COMUNIDAD
IRLANDESA EN ESPAÑA Y LA
AMÉRICA ESPAÑOLA, 1600-1825**

***POWER STRATEGIES:
SPAIN AND IRELAND 1600-1825***

Óscar Recio Morales

(Editor)

Edición a cargo de:
ALBATROS EDICIONES

Coedición
**MINISTERIO DE DEFENSA
SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA**



MINISTERIO DE DEFENSA

Historia de España y su proyección internacional

III

Grupo de Investigación *Proyección Política y Social de la Comunidad Irlandesa en la Monarquía hispánica y en la América Colonial de la Edad Moderna (siglos XVI-XVIII)*. HAR2009-11339 (Ministerio de Economía y Competitividad).

Comité Científico Asesor de este Volumen

Excmo. Sr. D. Luis Ribot, Real Academia de la Historia

Prof. Nicholas Canny, Royal Irish Academy

Dr. Bartolomé Yun Casalilla, European University Institute (Florencia) y Universidad Pablo de Olavide (Sevilla)

Prof. Ciaran Brady, Trinity College Dublin

Dra. Ana Crespo Solana, CSIC Madrid

Dra. María Dolores Elizalde, CSIC Madrid

Dra. Rosa María Capel Martínez, Universidad Complutense de Madrid

Los capítulos de este libro han pasado por una evaluación peer review.



Este libro ha sido subvencionado por la Embajada de Irlanda

Imagen de portada: El abrazo de Maipú, óleo de Pedro Subercaseaux (1880-1956). Representa el famoso encuentro entre los generales Bernardo O'Higgins (1778-1842) y José de San Martín (1778-1850) tras su victoria sobre las fuerzas realistas españolas en la batalla de Maipú (Chile), el 5 de abril de 1818. Museo Histórico de Buenos Aires, Argentina.

© Los autores, 2012

© de esta edición:

Albatros Ediciones

La Olivereta, 28

46018 Valencia

Pedidos: albatros.ediciones@gmail.com

ISBN: 978-84-7274-302-1

Depósito legal: V. 2.490 - 2012

Ministerio de Defensa, Secretaría General Técnica
Subdirección General de Publicaciones y Patrimonio Cultural



© MINISTERIO DE DEFENSA

ISBN: 978-84-9781-766-0

NIPO: 083-12-161-6

Imprime: Artes Gráficas Soler, S.L.

www.graficas-soler.com

ÍNDICE

PRESENTACIONES INSTITUCIONALES

Excmo. Sr. Hugo O'Donnell y Duque de Estrada. Duque de Tetuán, <i>Real Academia de la Historia</i> (Madrid)	7
Excmo. Sr. Justin Harman, <i>Embajador de la República de Irlanda en Madrid</i>	11

INTRODUCCIÓN	15
--------------------	----

MARCO TEÓRICO

Los estudios irlandeses y su recepción crítica en España, 1985-2011, <i>Marisol Morales Ladrón</i>	23
Redes de nación y espacios de poder en la Monarquía hispánica: un estado de la cuestión, <i>Óscar Recio Morales</i>	37

ESPACIOS DE PODER: CORTE Y MONARQUÍA

El virreinato en las monarquías hispánica y británica: cortes sin soberano en la Europa moderna, <i>Manuel Rivero Rodríguez</i>	55
Seigneurialism and Strategy: the gravitation of the earls of Desmond and other Irish nobles towards the early Habsburg monarchy, 1529-1604, <i>Declan M. Downey</i>	67
“...que pretende viático para yr a la misión de Irlanda”: Los peticionarios en la España del siglo xvii, <i>Cristina Bravo Lozano</i>	79
The Irish College at Valencia (1623-1680): Historical consequences, <i>Enrique García Hernán</i>	93
Saint Isidore's Franciscan College, Rome: From centre of influence to site of memory, <i>Benjamin Hazard</i>	103

EJÉRCITO Y COMERCIO

A National Security Strategy for England: Matthew Sutcliffe, the earl of Essex, and the Cadiz expedition of 1596, <i>Beatrice Heuser</i>	117
The Spanish Council of War under Charles II: professionalism – and decline?, <i>Patrick Williams</i>	137
The Irish “nation” and the Councils of State and War, 1603-1644, <i>Eduardo De Mesa Gallego</i>	155
The Irish in the Spanish Royal Armada, 1650-1670: Community and solidarity in the Irish tercio, <i>Phillip Williams</i>	171

Irish integration in eighteenth century maritime mercantile city of Cadiz, <i>M^a del Carmen Lario de Oñate</i>	183
El reino de Sevilla como escenario del ascenso del poder social y económico de los extranjeros en el siglo XVIII: el caso irlandés, <i>Manuel F. Fernández Chaves y Mercedes Gamero Rojas</i>	191
EL PAPEL DE LA MUJER	
Cloister and community: A comparative view of the roles of Irish women in the convents of early modern Flanders, France, Spain and Portugal, <i>Linda Kiernan</i>	221
Una hispano-irlandesa en París: el epistolario entre la marquesa de Salas y el marqués de la Ensenada (1744-1747), <i>Diego Téllez Alarcia</i>	235
La literatura como vehículo de representación de España en la obra de Maria Edgeworth, <i>Luis Antonio Sierra Gómez</i>	255
REDES Y ESPACIOS DE PODER EN LA AMÉRICA ESPAÑOLA	
Who was Captain Cornelio Cornelius? Dying for honor on the Old Spanish Main, <i>Nicole von Germeten</i>	277
Redes de poder irlandesas en la América de la Ilustración: el dominio de la frontera, <i>Jorge Chauca García</i>	291
‘Turbulent and intriguing spirits’: Irish traders and agents on Spain’s North American borderlands, 1763-1803, <i>José Shane Brownrigg-Gleeson</i>	311
“No irán más encomenderos que gringos y los españoles guardarán cabras”: Comercio transatlántico y comerciantes extranjeros en el Perú virreinal (1740-1780), <i>Xabier Lamikiz</i>	327
ÍNDICE ANALÍTICO	345

PRESENTACIONES INSTITUCIONALES

Excmo. Sr. Hugo O'Donnell y Duque de Estrada. Duque de Tetuán

Real Academia de la Historia (Madrid)

Estimados amigos:

LA inauguración del II Congreso Internacional *Redes y espacios de poder de la comunidad irlandesa en España y la América española, 1600-1825*, está teniendo lugar, gracias a los esfuerzos de quienes, por todos conocidos, prefieren que no se les mencione. Soy testigo de su entrega e ilusión por conseguirlo en unos tiempos, tan difíciles, que, siendo viejo en estas lides, no recuerdo otros parejos.

Por su deferencia, me corresponde dar la bienvenida a los asistentes y agradecer, en nombre de todos, la intensa y fructífera actividad del embajador de la República de Irlanda, que nos honra con su presencia en la apertura de estas jornadas, en pro de las relaciones culturales Irlanda-España. Allá donde éstas se celebren allí estará Justin Harman, máximo representante de la nación coprotagonista, sea en Santa Cruz de Tenerife presentando un libro sobre los Cologan, en Málaga, inaugurando una calle dedicada a Leopoldo O'Donnell, o en el Colegio de Irlandeses de Alcalá de Henares, haciendo público un espezanzador proyecto de colaboración al más alto nivel y patrocinado por la Royal Irish Academy, el Consejo Superior de Investigaciones Científicas que hoy nos acoge y la Real Academia de la Historia. A colaborar con él quedan todos invitados, personas e instituciones. Su próxima presencia mañana en Simancas y en Valladolid junto a la tumba desconocida de un héroe bien conocido, casi el último de los representantes del viejo mundo gaélico, será una muestra más de su actividad y de su celo.

Este nuevo Congreso es sucesor del celebrado en Sevilla entre el 30 de octubre y el 1 de noviembre de 2008 sobre *Irlanda y el Atlántico Ibérico: movilidad, participación e intercambio cultural (1580-1823)* en el que pudimos compartir conocimientos y trato personal muchos de los aquí presentes. Si entonces se trató de un proyecto de investigación sobre la crucial importancia de los irlandeses en los territorios europeos de la Monarquía hispánica, ahora se abren nuevas líneas.

El retrato de Bernardo O'Higgins, que figura en el programa, muestra una de ellas. Viene a ser el representante de una larga lista de "americanos" que contribuirá, de forma muy notoria, a la construcción y consolidación de las nuevas nacionalidades junto con: el

almirante Brown –el “Viejo Brun”–, Daniel Florence O’Leary ayudante de Bolívar, Francis Burdet O’Connor, John Thomond O’Brien, como nombres más sonados y, tras ellos, varios cientos, incluidos los voluntarios de la Legión Irlandesa.

Pero el óleo de Bernardo O’Higgins por Gil de Castro, con Chacabuco (1817) al fondo, es inevitable testimonio también de una generación previa de leales servidores de la corona española. Bernardo es hijo de Ambrose –*Ambrós Ó hUiginn*–, natural de Ballenary, Co. Sligo, el hombre hecho a sí mismo que llegó entre nosotros a lo más alto del poder y de la alcurnia: teniente general de los Reales Ejércitos, virrey, gobernador y capitán general de Perú y Chile, barón de Ballenary, marqués de Osorno... Representante a su vez de otra saga, tan extensa como la referida, de altos oficiales, virreyes y administradores que encabeza Richard Wall y en la que figuran John O’Donoghue, el mariscal de campo Coppinger de Cork, Charles Murphy... cuyos méritos fueron cumplidamente reconocidos por un régimen absolutista, de acuerdo con los parámetros de la época, pero no arbitrario; sus nombramientos y cargos hablan bien de ellos y de quienes se los otorgaron.

Los hispanoamericanos de origen irlandés no adoptaron una u otra postura por irlandeses, sino por hispanoamericanos. Al evocar la memoria de un Bernardo O’Higgins que reconocía en su propio ardor combativo y en su patriotismo americano los sentimientos que atribuía al araucano Lautaro en su lucha contra los españoles, no puedo menos que recordar también la eficaz campaña pacificadora de su padre, Ambrosio, que llevó en 1793 a la sumisión de ese indómito pueblo. Inconvenientes de ser historiador... Con un pie temporal entre uno y otro grupo, John MacKenna O’Reilly, cooperó con Ambrose y con Bernardo, con Miguel y con Satán, o a la inversa, según simpatías.

No debemos olvidar tampoco a esos otros españoles de segunda generación que contemporáneamente combatían a Napoleón y cuya existencia resultó tan sorprendente para Wellington y sus soldados reclutados en Irlanda. Ni a los que sirvieron a José I Bonaparte, encabezados por Gonzalo O’Farril, su ministro de la Guerra. ¿Tendrán cabida en futuros congresos?, porque, insistimos, todas las banderas tuvieron sus irlandeses.

Bienvenida por lo tanto, América, al igual que España, como objeto de nuestros esfuerzos. Bienvenida también la presencia femenina irlandesa personificada en damas en la Corte, en empresarias, en miembros de beneméritas órdenes religiosas o en literatas, cuya actividad e influencia no habíamos tenido hasta ahora ocasión de valorar.

Y como temas necesariamente recurrentes, la “Misión de Irlanda” que, conforme se va investigando en ella, se comprueba más y más lo acertado de su definición como “estructura estable, centralizada, controlada, eficaz con los medios económicos necesarios para mantener operativa una misión, en el sentido evangélico y misional del término, para mantener vivo el catolicismo en Irlanda” sin olvidar los matices políticos que encierra como medio de obtener una preponderancia referencial española.

Se incidirá también y de una manera más directa en el papel político de la “nación irlandesa” como protagonista activa y pasiva del mismo, y gravitando sobre todo, el mundo atlántico y atlantista en el que América, Irlanda y España están involucradas y no sólo geográficamente.

Nuestros anfitriones han querido también organizar en Valladolid un acto simbólico, como colofón de este Congreso. En un callejón inmediato a la Plaza Mayor, donde se encontraba el hoy desaparecido convento de San Francisco, se había hecho fabricar, hace años, una artística obra en cerámica que representaba la fachada de ese templo donde estuvo enterrado Red Hugh O’Donnell –Aodh Ruadh Ó Domhnaill–, como devoto miembro de la Orden Tercera.

Por gentileza del Ayuntamiento de esta ciudad, que fue capital del imperio filipino, mañana tendrá lugar la inauguración de una placa y el ofrecimiento de una corona de flores en honor de ese prócer quien quiso morir como súbdito de Felipe II, de “celo y lealtad probados” como atestiguan Lerma y Franquesa, para preservar una cultura en peligro de destrucción.

¡No hay irlandés, en ninguna parte del mundo, que desconozca su historia!



En la iglesia de San Francisco un gran héroe Irlandés, Red Hugh O'Donnell, fu enterrado a su muerte en Simancas el 10 de septiembre de 1602.

In eaglais Naomh Dhroinsiais a hadhlacadh laoch **IMÓR ÉIREANNACH, AODH RUA Ó DOMHNAILL**, i ndiaidh a dháis i Simancas, 10ú Meán Fómhair 1602.

In the church of St. Francis a great Irish hero, Red Hugh O'Donnell, was buried following his death in Simancas, 10th September 1602.

Excmo. Sr. Justin Harman

Embajador de la República de Irlanda en Madrid

IT is indeed an honour to have been asked to provide an introduction to the publication of the proceedings of this important Congress which took place in Madrid and Valladolid in October 2011. This is the third Congress in the sequence which began with that which took place in Salamanca in 2004, which was followed by the Congress in Seville in 2008 on the subject of “Ireland and the Iberian Atlantic: Mobility, Involvement and Cross-Cultural Exchange (1580-1823)”. The Irish Embassy is pleased to have been associated with both previous Congresses and with the publication of their proceedings. I am delighted that, despite challenging financial constraints, it has been possible for the Embassy, with financial assistance provided by the Cultural Section of the Department of Foreign Affairs and Trade in Dublin, to again support publication of the proceedings of the latest Congress, and to have been in a position to assist in the practical organisation of the event.

It was particularly appropriate that this Congress took place jointly in Madrid and Valladolid which allowed participants to attend the unveiling of a commemorative plaque marking the burial place of Red Hugh O’Donnell. I was honoured to unveil this plaque on 21 October 2011 in the presence of the Mayor of Valladolid and of Mr. Vincent O’Donnell, Secretary of the O’Donnell Clan Association, and our good friend and honoured colleague, Don Hugo O’Donnell, Duque de Tetuán and current Head of the Spanish branch of the O’Donnell family. That unveiling was the culmination of efforts over many years by the O’Donnell Clan, in conjunction with the Irish Embassy, to mark in a formal way the final resting place of one of the outstanding and best loved figures of Irish history, whose family forged a unique connection with Spain. As we know from the work of Micheline Kerney Walsh and others, the wishes of Red Hugh were to be buried in the Church of Saint Francis in Valladolid and this was done. Perhaps I can remind our readers of the description of his burial by Ludhaigh Ó Cléirigh, 17th Century Donegal poet and historian: “His body was taken to Valladolid, to the King’s Court, in a four-wheeled hearse, with great numbers of State Officers, of the Council and of the Royal Guard all round it, with blazing torches and bright flambeaux of beautiful waxlights blazing all round on each side of it. He was buried after that in the chapter of the monastery of St. Francis with great honour and respect and in the most solemn manner any Gael ever be-

fore had been interred.” The plaque hangs near the location where the Church of St Francis (since destroyed) stood in 1602. Red Hugh’s connection with the site is recorded in English, Spanish and Irish.

For both Irish and Spanish historians, the archives in Simancas represent a treasure of documentation reflecting the depth of the historical ties between our two countries. I am delighted that there is planned an exhibition later this year by the National Archives in Simancas of documents on Irish-Spanish relations during the Habsburg and Bourbon dynasties, including political, diplomatic, military, economic and social aspects. The catalogue will contain essays by distinguished Irish and Spanish researchers, many of whom participated in the Congress in Madrid and Valladolid, including of course Don Hugo O’Donnell. I wish to congratulate the Director of the Archives in Simancas and the Spanish Ministry of Culture for initiating and organising this exhibition which I hope will be visited by as many people as possible. It would be a great honour if this exhibition were also to be presented in Ireland.

In 2013, Ireland will celebrate the 40th anniversary of our accession to the EU in the year in which we will also exercise the EU Presidency. To coincide with this anniversary and the Presidency, it is hoped to develop a cultural project to provide a reflective celebration of Ireland’s historic involvement, integration and contribution to the rich tapestry of Europe’s cultural, political, social and economic heritage. I very much hope that this celebration will reflect the depth of Ireland’s historic engagement with Spain and her contribution to this country, through the activities of statesmen, diplomats, scholars, artists, educators and merchants of Irish origin who rose to prominence in the service of Spain. Ireland’s commitment to Europe and to the EU is deeply rooted in centuries-old traditions of participation in the mainstream of Europe’s historical development and I am hopeful that the events planned in 2013 will fully reflect that contribution.

In 2011, we had the great honour of the official visit to Spain by President Mary McAleese, at the invitation of King Juan Carlos. On various occasions the President referred to the fact that both our nations and peoples enjoy remarkable cultural and political affinities, historical and contemporary. She viewed her visit as an opportunity to re-discover the depth and wealth of an old and valued relationship. The President stated that Ireland has never forgotten how Spain, at some of the darkest moments of Ireland’s history, came to our assistance including by providing refuge for Irish exiles and opportunities for their education. Many of these exiles and their descendents repaid their debt through loyal service to the Spanish Crown. The President, on accepting the award to her of the Medalla de Oro of the University of Alcalá de Henares, acknowledged the debt owed to the scholars who continue the historical research on a relationship which has created solid bonds of friendship and kinship between our two countries. This historical research allows us not just to understand our past better, but allows us to understand our very selves better.

The President particularly welcomed the declaration concerning the establishment of the “Council of Spanish-Irish Historical Studies”, signed in March 2011 between representatives of the Royal Irish Academy, the Real Academia de la Historia and the Consejo

Superior de Investigaciones Científicas. That declaration affirmed the strong commitment to maintain and develop future cooperation and provide a more effective advisory structure for the coordination and promotion of collaborative research projects.

I am hopeful that this 3rd Congress of Spanish and Irish historians will have provided added substance to the development and work of this Council. The Irish Embassy remains determined to provide whatever practical or other assistance it can to ensure the future success of the Council.

Finally, I wish to take this opportunity to thank all of the organisers of this Congress, particularly Prof. Enrique Garcia Hernan whose enthusiasm and determination were central to the success of this event.

